



## **Acta sanctorum**

quotquot toto orbe coluntur, vel a catholicis scriptoribus celebrantur, quae  
ex Latinis et Græcis, aliarumque gentium antiquis monumentis

Quo dies nonus et decimus continentur

**Bolland, Johannes**

**Parisiis et Romae, 1925**

Vita S. Danielis Monachi In Perside

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-72556](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-72556)

A diem 20 octobris, annuntiatur Daniel e coenobio Ḥabšusiātā (1)? Coenobium quidem Habsusia-  
tha, sive Scarabaeorum, arabice al-Ḥanāfēs (2),  
locus est haud incelebris in finibus Mausilii; sed  
S. Daniel qui videtur ei nomen indidisse (3) nihil  
nobis aliud est quam umbra fugax. Nec nisi obiter  
et dicis gratia hic mentio debetur Danieli Edes-  
sae episcopo, quem in iustos suos rettulerunt Sy-  
ri (4): quippe floruit everso iam regno Persarum  
eiusque genuina historia non videtur tam por-  
tentosa fabella aucta fuisse (5). De hac etiam silet  
Vita S. Danielis de Galaš (6). Minime tandem  
omnium a synaxarista aethiopico potuit hoc loco  
significari Daniel abbas Scetensis, qui duobus  
diebus interpositis, ad 16 chedar, ab eodem syna-  
xarista proprio nomine et titulo salulatur, ad-  
dita narratiuncula ex eius Vita (7). Haec enim  
ut Coptis ita etiam Habessinīs probe nota erat (8);  
neque in ea legitur Daniel in Persidem evagatus  
esse, nedum Persarum regem ad Christum suis  
prodigijs converlisse. Haecenus igitur coniecturam  
omnes incassum decidunt.

in synaxario recitatur, Daniel noster, quisquis  
ille fuit, personam gerit secundariam, et prope  
ad extremum, quasi acta iam fabula supervenit.  
Primas partes obtinet puer quem eius parentes, avari-  
tati moti, mactare volebant, ut ex eius visceribus  
remedium aegrolanti regi ministrarent. Haec  
historia, in quam ipse Daniel aliunde inductus  
videtur, haud obscuram similitudinem habet cum  
Vita syriaca S. Silvestri papae, ubi Constantinus  
rex, ut lepras suas abluat, ex infantium sanguine  
balneum sibi parari iubet (9). Quod commen-  
tum e fonte quodam syriaco repetendum esse periti  
iudices existarunt (10). Syri pariter ingenium  
prodit et syriaca exempla refert historia in qua  
rex Persarum a monacho ad fidem christianam ad-  
ductus legitur. Sed a quocumque demum excogitata  
est, ex eodem argumento fluxit e quo interpolator  
Vitae Silvestri tragoediam fecit. Itaque cum hac-  
tenus videretur incognita, operae pretium duximus  
eam in luce collocare, non maiore tamen quam  
meretur apparatu et diligentia (11). Haec iam  
satis de sancto, suspectissimo illo quidem, cuius  
proprius locus erat inter praetermissos.

AUCTORE.  
P. P.

videtur a  
fraudatore  
syro

conficta.

E.

B  
historia 2. In ipsa narratiuncula quae ad eius laudem

(1) Anal. Boll., t. c., pp. 140, 166. — (2) Vide  
JACUT'S Geographisches Wörterbuch, ed. F. WÜS-  
TENFELD, t. II (Leipzig, 1867), p. 658. — (3) GRE-  
GORII BARHEBRAEI Chronicon ecclesiasticum, ed.  
I. B. ABBELOOS et Th. I. LAMY, t. III (Lovanii,  
1877), p. 497. — (4) Vide Martyrologium Qennes-  
rinense ad diem 28 aprilis, F. NAU, Patrologia  
orientalis, t. XI, fasc. 1, p. 40 (cf. supra, p. 385),  
et Slibam ad dies ianuarii 11, aprilis 28, iu-  
nii 30. Anal. Boll., t. c., pp. 145, 152, 155,  
172-173, 181, 187. — (5) Sedem Edessenam  
obtinebat post annum Graecorum 952, Christi  
640-641; MICHAEL SYRUS, lib. XI, c. 8; ed.  
J. B. CHABOT, Chronique de Michel le Syrien,  
t. IV, p. 420; cf. t. II, p. 429. Eum ab anno  
665 ad 684 sedisse asserit Rubens Duval, His-  
toire d'Édesse (Paris, 1892), p. 237; qui tamen  
hoc legere non potuit apud auctores quos loc.  
c. antestatur (cf. ibid., p. 240). Miraculum ab isto  
Daniele patratum refert MICHAEL SYRUS, ibid.  
CHABOT, op. c., t. IV, p. 420-21; t. II, p. 429. —  
(6) Carptim ed. F. NAU, Revue de l'Orient chré-  
tien, t. XV (1910), p. 60-62. — (7) ZOTEN-  
BERG, Catalogue des manuscrits éthiopiens de  
la bibliothèque Nationale (Paris, 1877), p. 163.  
— (8) Vide BHO. 241, 243; De vita eius

exposuit L. CLUGNET, Bibliothèque hagiogra-  
phique orientale (Paris, 1901), p. i-xxviii. —  
(9) Apud ZACHARIAM RHETOREM, Historia ec-  
clesiastica, l. I, c. 7; ed. E. W. BROOKS, in  
Corpus scriptorum christianorum orientalium;  
scriptores syri, textus, ser. tertia, t. V (1919),  
p. 63-65. Idem argumentum metrica oratione  
persecutus est Iacobus Sarugensis, BHO. 1070.  
Vide A. L. FROTHINGHAM jr., L'Omelia di Giacomo  
di Sarūg sul battesimo di Costantino imperatore,  
in Atti della Reale Accademia dei Lincei, ser. 3,  
Memorie, t. VIII (1883), p. 167-242. — (10) Vide  
A. BAUMSTARK, Geschichte der syrischen Litera-  
tur (Bonn, 1922), p. 97. Ipse vir acutissimus unus  
L. Duchesne hanc fabellam in Oriente natam  
putat; qui tamen pro teste antiquissimo habet  
Moysen Chorenensem, cuius ementita auctoritas  
nondum in suspicionem vocata fuerat. Étude  
sur le Liber Pontificalis (Paris, 1877), p. 168.  
De variis formis quas narratiuncula ista apud  
Armenios induit, lege praesertim F. C. CONY-  
BEARE, The Date of Moses of Khoren, in By-  
zantinische Zeitschrift, t. X (1901), p. 490-97.  
— (11) Vide quae ad Vitam S. Ascanafri anno-  
tavimus, Comm. praev. num. 3, supra, p. 143.

F.

VITA S. DANIELIS MONACHI IN PERSIDE

E synaxario aethiopico (14 chedar) ad fidem codicis 126 bibliothecae Nationalis Parisiensis.

ወበዛቲ፡ ዕለት፡ ካዕበ፡ አዕረፈ፡ አባ፡ ዳንኤ.  
A ፡ ዘገብረ፡ ተአምረ፡ ለንጉሠ፡ ፋርስ<sup>1</sup>፡ ወአእ  
መኖ፡ በስመ፡ እግዚአን፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡  
ምክንያተ፡ አግግኖቲስ፡ እስመ፡ ዝንቲ፡ ንጉ-  
ሠ፡ ፋርስ፡ ደወየ፡ ደጭ፡ ጸኑዕ፡ በውስተ፡  
ክርሡ፡ ወስእኑ፡ ዐቃብዮን<sup>2</sup>፡ ሥራይ፡ ፈውሶ  
ቶ፡ ወሀለወ፡ ለንጉሠ፡ ፋርስ፡ ዐቃቤ፡ ሥ-  
ራይ፡ ጠቢብ፡ ወውአቲ፡ ስእን፡ ፈውሶቶ፡

1. Hoc item die requievit pater Daniel, qui mi-  
racula patravit in rege Persidis, eumque addu-  
xit ut crederet nomini domini nostri Iesu Christi  
fidei auctori. Nemp rex iste Persidis gravi morbo  
ventris laborabat, neque medici eum curare po-  
terant. Erat autem regi Persidis medicus soller-  
tissimus, qui (tamen) eum curare non potuit.  
Cum igitur rex medicum occidere vellet, quod  
ars (eius) medica deficeret, is eum callide allocu-

Rex  
Persarum

Hebr. 12, 2.

1. —<sup>1</sup> ፋርስ፡ cod. —<sup>2</sup> ዐቃቤ፡ cod.  
Novembris Tomus IV.

1. —<sup>1</sup> medicus cod.

VITA

ወሶበ : ፈቀደ : ንጉሥ : ቀተሎቶ : ለዐቃቤ :  
 ሥራይ : በእንተ : ጎጠኦ : ፈውስ : ተናገር : በ  
 ትምንዩንት : እንዘ : ይብል ፤ ጎሥሥ : አንጉሥ :  
 ሕፃን : ወአገዝ : ከመ : ትእስር ፡ እሙ : ወ  
 ይሕርዶ : አቡሁ : ወያምጽኤ : ለከ : ልቦ : ወሶ  
 በ : በላዕከ ፡ ተሐዩ ፡ ዘንተ : ዘይቤ : እንዘ :  
 ይሄሊ : ከመ : ንጉሥ : ይፈርህ : እምገብረ :  
 ዝንቱ : ግብር ፡ ወንጉሥሰ : ወሀበ : ፲፻፩፡፭፡  
 ወረቅ : ለወዓሊሁ : ከመ : ይጎሥሥ : እምሀገር :  
 ወይሳዩጥ : ዘከመዝ : ሕፃን ፡ ወሀለዉ ፡ ው  
 ስተ : ሀገር : ፪ንዳያን : ብእሲ : ምስለ : ብእሲ  
 ቱ : ወሀለዎሙ : ፩ወልድ ፡ ወሶበ : ሰምዑ ፡  
 ቃለ : አዋዲ : አስሐቶሙ : ናቅረ : ወርቅ : ወ  
 ወሰዱ ፡ ወልዶሙ : ጎበ : ንጉሥ : እንዘ : ይ  
 በኪ : ወይብል ፤ ተወክልኩ : ላዐለ : እግዚአ  
 ብሔር : ዘፈጠረኒ : ወውእቱ : ያድጎኝ ።

B

ወእምዝ : አሠረቶ : እሙ : በጽጉዕ : ወመል  
 ሐ : <አቡሁ : <sup>1</sup>> መጥባሕቶ : ከመ : ይጎርዶ :  
 በቅድመ : ንጉሥ : ወመኳንንቲሁ ፡ ወአቃዕደወ :  
 ሕፃን : አዕይንቲሁ : ውስተ : ሰማይ : ወተናገረ :  
 በከናናሪሁ : እንበለ : ነቢብ ፡ ወወደዩ : እግዚአብ  
 ሔር : ውስተ : ልበ : ንጉሥ : ርጎራኤ : ወአዘዘ :  
 ንጉሥ : ከመ : ይናቅሕዎ : ወያምጽኤዎ : ጎቤሁ ፡  
 ወይቤሎ ፡ ፤ ምንተ : ትቤ : አመ : አዕይንቲከ :  
 አልዐልከ : ውስተ : ሰማይ ፡ ወይቤ : ሕፃን ፤ አ  
 እግዚአብ : እምቦ : ዘተዐመፀ : ይብልሕዎ : አቡ  
 ሁ : ወእሙ : ወለእመ : ጸንዓ : ግብር : ይባ  
 ልሀዎ : ንጉሥ : ወመኳንንቲሁ ፡ አንሰ : ሶበ :  
 ጎጣእኩ : መድኅኒተ : እምጎበ : ኩልክሙ ፡  
 ሰአልኩ : ጎበ : እግዚአብሔር : ዘፈጠረኒ ፡ ወሰ  
 ሚዎ : ንጉሥ : ቃሎ : መሐሮ : ወወሀበ : ፲፻፩  
 ናረ : ወርቅ ፡ ወበእንተዝ : ፈቀደ : እግዚአብ  
 ሔር : ይትግሀሎ ፡ ለንጉሥ : ወፈነወ : ሎቱ ፡

C

ዳንኤል፣ ከመ : ይፈውሶ : እምደቄሁ ፡ ወበጸ  
 ሐ : ጎቤሁ : ገብረ : ተአምረ : ብዙኅ ፡ ወአእመ  
 ና : ለንጉሥ : በስሙ ፡ ለእግዚእነ : ኢየሱስ ፡ ክር  
 ስቶስ : ወፈወሶ : እምደቄሁ : ወአጥመቆ : ጥም  
 ቀተ : ክርስቲና : ምስለ : ኩሉ ፡ ሰብእ ፡ ወእ  
 ምዝ : ሐረ : አባ : ዳንኤል : ጎበ : ሀገሩ : ወ  
 ነበረ : በተጋድሎ ፡ ብዙኅ ፡ ወአዕረፈ : በሰላም ።

tus est his verbis : « Quaere tibi, rex, infantem  
 parvulum, et impera ut eius mater eum (vinculis)  
 constringat, eumque iugulet eius pater, affe-  
 rantque tibi cor illius : quod postquam devora-  
 veris, convalesces. » Haec ille dixit, existimans  
 regem timore prohibitum iri ne hoc ageret. Rex  
 tamen satelliti suo mille denarios aureos dedit, ut  
 eius modi infantulum in regione conquireret atque  
 emeret. Erant autem in regione pauperes (duo),  
 vir cum uxore, quibus filius unus erat. Qui cum  
 praeconis vocem audivissent, auri cupiditate  
 pellecti sunt, et ad regem filium suum adduxe-  
 runt<sup>2</sup>, plorantem et dicentem : « Deo confido,  
 qui creavit me ; is me eripiet. »

ab infantis caede

2. Deinde (puerum) arte colligavit eius mater ;  
 et < pater eius <sup>1</sup> > cultrum suum edu-  
 xit ut illum iugularet coram rege et principibus.  
 Tum infans oculos in caelum arrexerat, et labiorum  
 suorum (motu), sine voce, loqui coepit. Et mitiga-  
 vit Deus animum regis ; iussitque rex (puerum) solvi  
 et ad se adduci ; cui dixit<sup>2</sup> : « Quid est quod dicere  
 volebas, cum oculos tuos sursum arrigeres ? »  
 Dixit autem parvulus : « Domine, si contigit aliquem  
 iniuria laedi, defendunt eum pater eius et mater.  
 Quod si factu est huic (1) difficile, defendunt eum  
 rex et principes eius. Ego vero cum apud vos omnes  
 nulla mihi salus esset (2), Deum invocavi, qui creavit  
 me. » Rex, cum eius dicta audivisset, eum misericordia  
 complexus, mille denariis aureis donavit. Quapropter  
 placuit Deo ut regi propitius esset ; itaque ad eum  
 misit Danielem illum, qui ab eius morbo eum curaret.  
 Is cum ad illum advenisset, miracula plurima  
 patravit, perfecitque ut rex crederet nomini Domini  
 nostri Iesu Christi, eum ab eius morbo sanavit, et cum  
 universo (eius) populo baptismate christianorum baptiza-  
 vit. Deinde abiit pater Daniel in regionem suam,  
 ubi, multis laboribus exanclatis, in pace requievit.

miseratione deterritus,

a S. Daniele sanatur

et baptizatur.

<sup>3</sup> ትስእሮ : cod. — <sup>4</sup> corr. ex በላዕከ : (lege : በላ  
 ዕከ) — <sup>5</sup> ወሀለዉ : cod. — <sup>6</sup> ወወልዱ : cod.  
 2. — <sup>1</sup> Supplevim. e contextu. — <sup>2</sup> ወይልዎ :  
 cod. — <sup>3</sup> ይግሀሎ : cod.

<sup>2</sup> adduxit cod.  
 2. — <sup>1</sup> supplevim. e contextu. — <sup>2</sup> dixerunt  
 cod.

(1) Intellege : *malri*, nisi corrigendus est codex.  
 — (2) In archetypo huius narrationis scrip-  
 tum conieceris : *cum a vobis ipsis mihi perniciis immineret.*

